Lampiran 01. Kartu Data

No	Kode Data	Contoh Kalimat	Data	Jenis	Arti
1	OK: 07	おじいさんがかれえだを<u>スッコンコン</u>となたできりしばを集めているとおいしそうなおむすびのにおいに山の動物達が集めってきました。① *Ojiisan ga kareeda o <u>sukkonkon</u> to nata de kiri shiba o atsumeteiru to oishisou na omusubi no nioi ni yama no doubutsutachi ga atsumettekimashita.* Kakek sedang menebas kayu tidak terpakai menggunakan kapak dan mengumpulkannya, lalu binatang yang ada di gunung berkumpul karena mencium aroma omusubi.	スッコンコン	*Gion'go*	Suara ketika kayu ditebas
2	OK: 15	その時あなのそこから<u>スッテンテレツクテンテンテン</u>楽しいおはやしが聞こえてきました。① *Sono toki ana no soko kara <u>suttenteretsuku tententen</u> tanoshii ohayashi ga kikoetekimashita.* Saat itu dari dalam lubang 'treng treng teng teng' terdengar suara yang menyenangkan.	スッテンテレツクテンテンテン	*Gion'go*	Suara musik yang keluar dari lubang
3	OK: 25	「<u>ぺったんぺったん</u>もちつきぺったんおじいさんのおいしいおむすびすうに入れきねでもちつきた	ぺったんぺったん	*Gion'go*	Suara ketika kue mocha ditumbuk

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		のしいな。」① *"Pettanpettan mochitsuki pettan ojiisan no oishii omusubi suu ni ire kine de mochitsuki tanoshiina"* Sangat menyenangkan memasukkan dan menghitung kue milik kakek.			
4	0K: 29	やがて夕方の時をつげるお寺の鐘がゴーンゴーンとなっているのがかすかに聞こえてきました。① *Yagate yuugata no toki o tsuzukeru otera no kane ga goongoon natteiru no ga kasukani kikoetekimashita.* Pada malam hari lonceng di kuil Tsugeru berbunyi dan terdengar samar-samar.	ゴーンゴーン	*Gion'go*	Suara lonceng yang dibunyikan
5	IB: 01	パンパンパン！「どうか子供をおさずけください」おじいさんとおばあさん毎朝神様に手を合わせてお祈りします。③ *Panpanpan ! "Douka kodomo o osazuke kudasai" ojiisan to obaasan wa mai asa kamisama nit e o awasete oinorishimasu.* Pok Pok Pok ! "Tolong beri kami seorang anak", kakek dan nenek setiap pagi selalu mencakupkan	パンパンパン	*Gion'go*	Suara ketika kedua tangan ditepuk

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		tangan dan berdoa kepada Dewa.			
6	TO: 03	バサッ！バサッ！帰る途中の雪の中でなにやら大きな物が動いているのが見えます。② *BasaQ! BasaQ! Kaeru tochuu no yuki no naka de naniyara ookina mono ga ugoiteiru no ga miemasu.* Srak! Srak! Di tengah perjalanan pulang di tengah salju dia melihat sesuatu yang besar bergerak-gerak.	バサッ！	*Gion'go*	Suara ketika burung bangau mengepakan sayapnya
7	TO: 05	よさくはつるの足をはさんでいるわなをバキッ！とおりました。② *Yosaku wa tsuru no ashi o hasandeiru wana o bakiQ! to orimashita.* Pemuda melepaskan kaki bangau dari jebakan.	バキッ！	*Gion'go*	Suara ketika jebakan terbuka
8	TO: 07	その時「トン！トン！こんばんは……..」若い娘の声がしました。② *Sono toki "Ton! Ton! Ton! Konbanwa……" Wakai musume no koe ga shimashita.* Saat itu "Tok! Tok! Selamat malam…..", terdengar suara seorang perempuan muda.	トン！トン！	*Gion'go*	Suara ketika pintu diketuk

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

9	TO: 23	その夜から戸をしめきった部屋でトン！トン！カラリトン！カラリとはたをおり始めました。② *Sono yoru kara to o shimekitta heya de ton! ton! karari ton! karari to hata o orihajimemashita.* Mulai malam itu pintu ditutup dan di kamar gadis tersebut mulai menenun.	トン！トン！カラリトン！カラリ	*Gion'go*	Suara ketika gadis menenun kain
10	OK: 13	りすはするするうさぎはぴょんぴょんさるはきゃっきゃでたぬきもぽんぽこりんしかもまけずにぴょーんぴょんみんなでおむすびを追いかけます。① *Risu wa surusuru usagi wa pyon pyon saru wa kyaQkya de tanuki mo ponpokorin shika mo makezuni pyoonpyon minna de omusubi o oikakemasu.* Tupai, kelinci, monyet, musang, dan tidak ketinggalan rusa berlari mengejar omusubi.	きゃっきゃ	*Giseigo*	Suara binatang hutan
11	OK: 19	きつねがコンコンたぬきはポコポコはらづつみ。① *Kitsune ga konkon tanuki wa pokopoko*	- コンコン - ポコポコ	*Giseigo*	Suara rubah dan musang

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		haradzutsumi. Rubah dan musang bernyanyi.			
12	OK: 19	小鳥もピッピとおはやしに合わせて皆で楽しくピッピッピーのポンポコリン。① *Kotori mo pippi to ohayashi ni awasete minna de tanoshiku pippippi ー no ponpokorin.* Anak burung juga bernyanyi dan semua bergembira.	ピッピ	*Giseigo*	Suara anak burung
13	IB: 01	そんなある日の事いつものようにお祈りを済ませると神棚の中から「オギャーオギャー」と赤ちゃんの泣き声が聞こえてきました。③ *Sonna aru hi no koto itsumo no youni oinori o sumaseru to kamidana no naka kara "ogyaaogyaa" to akachan no nakigoe ga kikoetekimashita.* Suatu hari seperti biasa, ketika mereka selesai berdoa, dari dalam tempat sembahyang "oek oek" terdengar suara tangisan bayi.	オギャーオギャー	*Giseigo*	Suara bayi menangis
14	IB: 23	その時ブーンとはちが飛んできてお姫様の顔	ブーン	*Giseigo*	Suara lebah

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		をさそうとしました。③ *Sono toki buun to hachi ga tondekite ohimesama no kao o sasou to shimashita.* Pada saat itu ada seekor lebah 'bzzzz' yang terbang menuju wajah tuan putri dan mencoba menyengatnya.			
15	TO: 07	つるはよさくさんの上をなんでも回りカウ― とお礼の泣き声をのこし山のかなたにさっていきました。② *Tsuru wa yosaku san no ue o nande mo mawari kauu to orei no nakigoe o nokoshi yama no kanata ni satteikimashita.* Burung bangau terbang di atas pemuda dan bersuara 'kaaak' mengucapkan terima kasih dan pergi menuju sisi kiri gunung.	カウ―	*Giseigo*	Suara burung bangau
16	TO: 15	「コケコッコー！」朝です。② *"Kokekokkooo!" asa desu.* "Kukuruyuk", pagi telah tiba.	コケコッコー	*Giseigo*	Suara ayam
17	OK: 09	「みんなありがとう。そろそろ朝ご飯にする	そろそろ	*Gitaigo*	Kegiatan yang dilakukan dengan

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		としよう。」① *“Minna arigatou. Sorosoro asa gohan ni suru to shiyou”* “Terima kasih semuanya. Ayo kita sarapan”			segera
18	OK: 09	ところがうっかり手がすべりおむすびはころころころりんと転がって行きました。① *Tokoro ga ukkari te ga suberi omusubi wa korokoro kororin to korogatteikimashita.* Akan tetapi, omusubi yang ada di tangan kakek tergelincir dan jatuh menggelinding.	ころころころりん	*Gitaigo*	Situasi ketika sesuatu jatuh menggelinding
19	OK: 11	おむすびはどんどん早さをまして転がります。① *Omusubi wa dondon hayasa o mashite korogarimasu.* Omusubi perlahan-lahan menggelinding semakin cepat.	どんどん	*Gitaigo*	Situasi ketika sesuatu berubah secara perlahan
20	OK: 15	おむすびはだんだんゆっくり転がってすとーんとあなに落ちってしまいました。① *Omusubi wa dandan yukkuri korogatte sutoon to*	がってすとーん	*Gitaigo*	Situasi ketika omusubi jatuh ke dalam lubang

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		ana ni ochitte shimaimashita. Omusubi dengan perlahan-lahan menggelinding dan jatuh ke dalam lubang.			
21	TO: 25	キラキラ輝くたんものを手にしたよさくはあまり美しさに目を見はりました。② *Kirakira kagayaku tanmono o te ni shita yosaku wa amari utsukushisa ni me o miharimashita.* Pemuda itu melihat kain yang bersinar dan tampak indah di tangannya.	キラキラ	*Gitaigo*	Menunjukkan sesuatu yang bersinar
22	OK: 03	おばあさんはニコニコ手をふっておじいさんを見おくります。① *Obaasan wa nikoniko te o futte ojiisan o miokurimasu.* Nenek melambaikan tangan kepada kakek sambil tersenyum.	ニコニコ	*Giyougo*	Menggambarkan ketika seseorang tersenyum
23	OK: 13	りすはするするうさぎはぴょんぴょんさるはきゃっきゃでたぬきもぽんぽこりんしかもまけずにぴょーんぴょんみんなでおむすびをおいかけます。①	- するする - ぴょんぴょん - ぽんぽこりん	*Giyougo*	Menggambarkan pergerakan hewan yang berlari

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		Risu wa surusuru usagi wa pyonpyon saru wa kya'Qkya de tanuki mo ponpokorin shika mo makezuni pyoonpyon minna de omusubi o oikakemasu. Tupai, kelinci, monyet, musang, dan tidak ketinggalan rusa berlari mengejar omusubi.	- ぴょーんぴょん		
24	OK: 13	おかげでみんなお腹がぺこぺこになってしまいました。① *Okage de minna onaka ga pekopeko ni natteshimaimashita.* Kemudian semua menjadi lapar.	ぺこぺこ	*Giyougo*	Menggambarkan keadaan perut saat lapar
25	IB: 23	いっすんぼうしはすばやくけんをぬきピョーンと飛び上がってはちのはねをさしておいはらいました。③ *Issunboushi wa subayaku ken o nuki pyoon to tobi agate hachi no hane o sashite oiharaimashita.* Issunboushi dengan cepat menarik pedangnya dan melompat 'hyaat' lalu menusuk sayap lebah tersebut.	ピョーン	*Giyougo*	Menggambarkan ketika Issunboushi sedang melompat
26	IB: 33	鬼のいぶくろをはりのかたなでチクチクして	チクチク	*Giyougo*	Menggambarkan ketika

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)

		おおばれしました。③ *Oni no ibukuro o hari no katana de chikuchiku shite oobareshimashita.* Dia menusuk perut iblis itu menggunakan pedang dari jarum.			Issunboushi menusuk perut iblis
27	IB: 41	いっすんぼうしの小さな体がぐんぐん大きくなってあっというまにそれはすてきな若侍にか変わってしまいました。③ *Issunboushi no chiisana karada ga gungun ookikunatte atto iuma ni sore wa suteki wakazamurai ni kawatteshimaimashita.* Tubuh kecil Issunboushi dalam waktu singkat berubah menjadi pemuda yang tampan.	ぐんぐん	*Giyougo*	Menggambarkan perubahan Issunboushi menjadi besar
28	TO: 01	「ブルルお一寒い早く帰って晩ご飯のしたくをしよう。」② *"Bururu o~samui hayaku kaette ban gohan no shitaku o shiyou"* "Brrr dinginnya. Ayo cepat pulang dan membuat makan malam"	ブルル	*Giyougo*	Menggambarkan ketika seseorang sedang kedinginan

Keterangan:

① OK (*Omusubi Kororin*)

② TO (*Tsuru no Ongaeshi*)

③ IB (*Issunboushi*)